Jindřich ze Sedlic a Jan Hasištejnský z Lobkovic domlouvají s *patronem* v Benátkách cestu do Svaté země

*PVP 1 Cestopisy českého středověku AHSV00924*

Václav Ondřej Loučka

Putování Jana Hasištejnského a jeho přítele Jetřicha z Gutštejna[[1]](#footnote-1) upoutá čtenáře množstvím podrobností, jež bystrý pozorovatel Lobkovic zachytil na své zbožné pouti do Svaté země vykonané léta Páně 1493. Nejen popisovaná místa, nýbrž i osobnosti, události a způsoby cestování jsou pozoruhodnou výpovědí o pestrosti tehdejšího světa. Samotná plavba a hrubý obrys programu byly domluveny v Benátkách, odkud většina poutí vyrážela. Věnujme proto pozornost právě této příležitosti.

Pánové z Čech bohužel na jaře 1493 zmeškali velkolepé slavnosti svatého Marka Evangelisty, slavného ochránce Benátek. Zachytil je však budoucí Lobkovicův souputník na cestě do Svaté země slezský rytíř Jindřich ze Sedlic[[2]](#footnote-2), jenž byl do Benátek dorazil zrovna den před oslavami:

*Téhož dne byl předvečer svatého Marka (24. duben), kdy je v Benátkách velká slavnost svatého Marka. Šel jsem s Albrechtem Hingelem na nešpory do kostela sv. Marka, tam byl uvnitř vévoda Benátek a velký nával a přemnoho lidu. Item ve čtvrtek na sv. Marka (25. duben) konala se v kostele sv. Marka velká slavnost, kde vévoda Benátek stál nahoře v kostele jsa celý obložen zlatými kousky, vedle něj bylo poselstvo našeho pana císaře a poselstvo krále Neapole a vévody poselstvo z Milána a vévody poselstvo z Ferrary. Také je stále v Benátkách patriarcha, jenž byl také při tom, a mnoho urozených lidí a po bohoslužbě šlo procesí kolem náměstí sv. Marka a ze všech kostelů a klášterů s bratrstvy. A několik bratrstev obléklo své znaky a barvy a všichni šli s procesím i mnoho hezkých chlapců, již byli ozdobeni a hedvábím oděni a opatřeni křídly jako andělé. A tu šel také vévoda Benátek se všemi poselstvy a s urozenými Benátek. Všichni pak byli oblečení v drahé oděvy, někteří ve zlatě, někteří v sametu, někteří v šarlatu, a měli na sobě velké zlaté řetězy. A byl velký nával lidu a patriarcha nechal před sebou nést vysoký stříbrný kříž a žehnal nad lidem. Potom jsme šli k hlavnímu oltáři, neboť je tam tabule z ryzího stříbra vzdělaná v obrazy a mnoho posvátných předmětů a dva jednorožci viseli před oltářem. A byla toho dne veliká nádhera k poctě sv. Marku, když je sv. Marek velekněz Benátek a kostel, hlavní kostel je sv. Marka.[[3]](#footnote-3)*

Jindřich ze Sedlic pak několik dní trávil vyjížďkami po kanálech, navštívil hlavní loděnici, jejíž velikosti se podivoval, zajel si do Mestre, navštívil saského vévodu a ‚jeho dobré lidi‘ v Trevisu, kde ho přesvědčili pobýt s nimi celý další den. V Benátkách byl ubytován v takzvaném Německém domě (dodnes stojící, ač renesančně přestavěné Fondaco dei Tedeschi u Ponte di Rialto), který si pochvaloval:

*V Benátkách jsem šel do Německého domu, Albrecht Hingel mi prokázal všechnu čest a předal světnici, abych se tam ubytoval. A jsou tam němečtí kuchaři a všechno zdravé německé služebnictvo a vaří se tam člověku za jeho peníze, jak si přeje, musí mít ovšem velkou podporu* [finanční?], *kdo sem přichází.*

Dne 30. dubna se smluvil s ostatními poutníky, že si najmou galéru na cestu do Svaté země, ale že každého dne přicházejí další poutníci, počkají ještě na ‚české pány a Franky‘. Den na to navštívil s některými poutníky klášter a ostatky sv. Lucie s velkými odpustky (*gros Aplas*). Druhého května pak dóžecí dvůr, kde mu ukázali krásný pokoj ze zlata a bílého mramoru. Třetího května spolu s několika poutníky jednal s Augustinem Contarinim. To byl tzv. patron galéry (*patronus galeae*), tedy jakýsi organizátor poutí do Svaté země, majitel pozdně středověké cestovní agentury. Bratři Contariniové soupeřili v oblasti cestovního ruchu s rodem Loredano a během posledních třiceti let 15. století si svou profesionalitou vydobyli téměř monopolní postavení. Měli své agenty až v Nizozemí a najímali si je poutníci z celé střední a západní Evropy. V poslední dekádě však čelili problémům spojeným s nestabilní situací na Blízkém východě – Arabové se chovali nepředvídatelně a často nepřátelsky, což zatěžovalo patrony nadměrnými výdaji v podobě poplatků za bezpečný průjezd, náklady na ozbrojence apod. V sledované době údajně zájem o zprostředkované cesty do Svaté země zažíval hluboký propad.[[4]](#footnote-4) Každopádně Jindřich popisuje vyjednávání o podmínkách cesty takto:

*Item v pátek na den sv. Kříže (3. květen) se poutníci sešli a poslali pro Augustina Contariniho a tázali se ho, co byl chtěl brát od každého poutníka, aby nás dovezl do Svaté země a zpátky, řekl si od každého o 60 dukátů a nemohl vyjet dříve než ve středu po Letnicích (29. květen). Nemohli jsme to zlepšit a smluvili jsme s ním, že má každý poutník dát 50 dukátů a patron má dát poutníkům na lodi jídlo a pití nebo v některých částech se mají poutníci stravovat sami. Také má patron plně zaplatit doprovod a osly, poutníci mají dát jenom spropitné pacholkům od oslů. Patron také nemá v žádném přístavu ležet přes 4 dni a ve Svaté zemi má patron jet s poutníky na Jordán a všechna svatá místa, jež poutníci obvykle navštěvují. A každý poutník má dát nyní 30 dukátů a ve Svaté zemi 20 dukátů. A jak byla smlouva ujednána, byly vyřezány dvě cedule, jedna poutníkům a jedna patronovi.[[5]](#footnote-5)*

Následujícího dne přišla několika poutníkům a mezi nimi též Jindřichovi nabídka od vévody saského, nechce-li cestovat s ním na najaté *sottile,* což je druh bojové galéry. Jindřich ovšem jen poděkoval za dobrou vůli, již mu Jeho milost projevila, nechtěje obtěžovat Jeho milost, vida, jaký je na loď nával. V neděli si pak vyjel na moře s několika poutníky navštívit ještě některé kláštery a kvečeru už dorazili *‚Bemische Hernn‘.[[6]](#footnote-6)*

Pan Jan Hasištejnský z Lobkovic s Jetřichem z Gutštejna přijeli loďkou z Mestre do Benátek v neděli 5. května 1493 navečer.[[7]](#footnote-7) Ubytovali se v hostinci U Bílého lva, kde deset let předtím přebýval mladší bratr Janův, totiž Bohuslav Hasištejnský z Lobkovic (~1461-1510),[[8]](#footnote-8) jenž byl v Itálii na studiích, a sto let potom Kryštof Harant z Polžic a Bezdružic s Heřmanem Černínem z Chudenic rovněž na cestě do Svaté země.[[9]](#footnote-9) Bylo to zřejmě běžné útočiště zámožnějších cestovatelů z Čech, Němec, Vlám, Rakous. Jde pravděpodobně o rodný dům slavného objevitele ve službách Jindřicha Mořeplavce Alvise da ca‘ Da Mosto[[10]](#footnote-10) nacházející se na křižovatce Canal Grande a Rio dei S.S. Apostoli, kde mimo jiné přebýval Josef II. během svých návštěv Benátek[[11]](#footnote-11) a kde se dodnes může našinec ubytovat v průměru za 2 500Kč za noc v hotelu, jenž stále slove Leon Bianco.[[12]](#footnote-12) Tamtéž se hned následujícího dne, tedy 6. května konala schůzka s Contarinim, aby i čeští pánové smluvili podmínky cesty.

*V pondělí po svatém Floriánu přišel k nám do hospody naší Augustin Cantoryn, Patron galéry poutnické. A tu jsme s ním učinili smlouvu, že nás má vézti do Svaté země a glejty opatřit před pohany tam, abychom bezpečně hrob Boží a jiná svatá místa ohledati mohli, a zase bezpečně až do Benátek nás přivézti. A sem i tam jídlem i pitím opatřiti. A za to z nás každý aby mu dal padesáte dukátů. A té smlouvy mezi námi udělali jsme cedule vyřezané mezi sebou. A on vzal týž patron jednu a my druhou.[[13]](#footnote-13)*

Schůzce byl pravděpodobně přítomen i Jindřich ze Sedlic, neboť ji takto zaznamenal:

*Item v pondělí (6. května) přišel do hostince českých pánů patron, tu mu dali poutníci 30 dukátů a nechali se zapsat, kteří chtěli spolucestovat, a patron jim dal útržek cedule.[[14]](#footnote-14)*

Češi tedy měli uhradit již „sníženou“ cenu, jakou vyjednali poutníci 30. dubna. Přirozeně se smlouva vyhotoví ve dvou provedeních, poslední zmínka ovšem naznačuje možnou praxi roztrhnout smlouvu na části, které do sebe zapadají, aby tak obě strany měly důkaz o podepsání téže smlouvy. Jaké podrobnosti byly ujednány, nevíme. Můžeme si o tom však udělat přibližnou představu. Podrobnější obsah Contariniho smluv, a lze předpokládat, že se příliš neměnil, uvádějí zápisky mohučského kanovníka Bernarda z Breydenbachu (~1440-1497), jenž cestu podnikl v letech 1483-1484. Ten kromě již uvedených ustanovení zmiňuje další, která doporučuje po zralé úvaze vložit do smlouvy (*contractus, conventio, pactio*).

1. Poutníci si vyberou mezi sebou dva, kteří budou v benátském přístavu a potom dále zajišťovat, aby měl patron dostatek potřebných služebníků a úředníků, jak je zvykem. Kdyby někdo z nich nebo jejich služebníků z jakéhokoliv důvodu musel odstoupit nebo zemřel, nahradí ho patron na vlastní náklady.
2. Patron zajistí výzbroj na ochranu poutníků, kdyby to bylo třeba, proti útoku nepřátel.
3. Nebude se v přístavech zdržovat více než dva či tři dny, pokud plavbě nebrání bouřka nebo něco podobného. Pokud chtějí poutníci na Kypru putovat do Nikósie, musí na ně patron čekat v přístavu cestou ze Svaté země. Za účelem obchodu může zastavovat v jakémkoliv smluveném přístavu, ale zboží nesmí zasahovat do míst vyhrazených na lodi poutníkům.
4. Patron zajistí každému poutníku dvakrát denně jídlo a pití, jak se sluší na počestné muže. Pokud by se někdo ráno nebo večer nemohl z nějakého důvodu dostavit k jídlu, nebo byl zvyklý jíst se svou společností nebo sám, zajistí mu patron jídlo a pití.
5. Patron vhodně zajistí po celou dobu plavby dobrý chléb, dobré víno, čerstvé maso, vejce a další takto chutné pokrmy.
6. Kdo by o to žádal, tomu připraví patron ráno a večer svačinu z malvázku (*malvezeto*) a chleba, jak je zvykem.
7. Pokud by si někteří nebo pár poutníků chtěli na břehu obstarat čerstvou vodu nebo jiné nezbytnosti, poskytne jim patron člun se služebníky, již je dovezou tam i zpět.
8. Patron se bude o poutníky vždy starat, aby od nikoho nebyli obtěžováni, na moři i na souši, jak bude moci a bez jakéhokoliv zlého úmyslu.
9. Patron nechá pobývat poutníky ve Svaté zemi smluvený čas, bude je střežit a čekat na ně s galérou.
10. Patron pojede s poutníky osobně až k Jordánu a pak zpátky ke galéře, věrně a osobně se jich bude zastávat, seč bude moci.
11. Kdyby někdo, nedej Bože, zemřel cestou, patron nebude zasahovat do jeho pozůstalosti a nechá ji nedotčenou.
12. Kdyby někdo zemřel před dosažením Svaté země, vrátí patron polovinu peněz, která bude přidělena dědicům podle odkazu.
13. Pokud by někdo z poutníků chtěl ke sv. Kateřině na Sinaj, vrátí mu patron 10 ze zaplacených dukátů a totéž dají poutníci, kteří chtějí do Jeruzaléma, patronovi, aby kvůli nim nemusel déle čekat s galérou.
14. Pokud by poutníci měli věrného a zkušeného tlumočníka, ať už ze své země nebo z Benátek, patron mu zajistí stavu a pití po celou dobu a nebude od něj žádat poplatek.
15. Patron sám zcela uhradí všechny daně a poplatky, jakkoliv se nazývají, potřebné ke zdaru plavby, bez jakýchkoliv výdajů nebo škod poutníků.
16. Každý poutník zaplatí patronu 42 dukátů nebo více či méně, podle toho, na kolika se dohodnou. A polovinu zaplatí v Benátkách a zbytek v Jaffě neboli Joppe.
17. Pokud poutníci po návštěvě Jeruzaléma chtějí dále na Sinaj nebo někam jinam, potom jim patron má být ku pomoci a radě podle svých možností. Cokoliv by poutníci nemohli dobře nést s sebou a shledali, že se to má odložit a odvést zpátky, patron to odveze s sebou až do Benátek a podle jejich nařízení tam o to bude pečovat, a to opět na vlastní náklady.
18. Patron přidělí poutníkům vhodné místo na galéře na kuřata, slepice, dříví, vodu, sůl a k ukládání tam takových potřebných věcí. A pokud mají služebníka nebo kuchaře, dá jim k dispozici vše k vaření.
19. Na závěr Bernard z Breidenbachu doporučuje obecnou formulaci, jakou známe i z dnešních smluv: *Item, že pokud by něco ve formulaci této smlouvy bylo zanedbáno či nebylo sdostatek uvedeno či vyjádřeno, co by ovšem podle práva nebo obyčeje tomu patronu náleželo učinit, to musí být vyjádřením této formule a mocí této listiny považováno za vložené.*
20. A končí stvrzením smlouvy: *Takto všechny a jednotlivé body, články a doložky předepsané, patron, s nímž poutníci takto uzavírají smlouvu, v dobré víře, potvrdil na místě pravé přísahy, jak se sluší se zavázal, věrně a pevně, že je bude dodržovat, nebude konat proti nim ani sám, ani jiní jeho jménem. A že bude-li se mít za to, že patron porušil smlouvu v nějakém bodě nebo nějakých bodech, jakoukoliv škodu z toho poutníkům vzešlou, ať v Benátkách nebo při návratu, nahradí podle toho, co bude poutníky rozhodnuto nebo rozsouzeno, tak aby byli a zůstali nepoškozeni. A sluší se takto smlouvu potvrdit přísahami a dalšími zárukami, aby byla jistější a pilněji dodržována.[[15]](#footnote-15)*

Takovou ‚další záruku‘ (*alia munimenta*) šli pánové poutníci opatřit až dalšího dne, neboť po uzavření smlouvy si pan Lobkovic vyjel na ostrov Murano, kde obdivoval mistry skláře, kterých tam je *sedmdesát anebo více*, a velké množství jejich výrobků připravené k prodeji.
V úterý 7. května pak navštívili benátského dóžete, jímž byl od
roku 1486 Augustin Barbarigo (1419–1501).

*V úterý před svatým Stanislavem ráno šli jsme ke knížeti benátskému jménem Augustin Barbadicus a smlouvu sepsanou, kterou jsme s patronem učinili, jemu ukázali a při tom prosili, aby ráčil patronovi rozkázati, aby se k nám tak měl a zachoval vedle smlouvy té a že my též chceme učiniti. A tu hned kníže v naší přítomnosti to učinil a patronovi to přísně přikázal. A tutéž smlouvu také hned kázal kancléři svému v registra své kanceláře vepsati.[[16]](#footnote-16)*

Následovala prohlídka honosného paláce, kde Lobkovic obdivuje síně, pokoje, okna, dveře, tak čistě tesané, vše z alabastru a čistým zlatem pozlacené. Co dodává Jindřich ze Sedlic?

*Item v úterý šli čeští pánové s námi ostatními poutníky a s patronem k panu vévodovi Benátek a vypověděli mu, jak se stala smlouva s patronem, a prosili vévodu, aby rozkázal patronu takovou smlouvu dodržovat, což vévoda skutečně rozkázal, když taková smlouva nebude dodržena, že má být pro to patron vážně potrestán.*

Kromě estetického dojmu z dóžecích komnat si tedy poutníci odnášeli podstatnou náležitost každé smlouvy, totiž sankci hrozící protistraně, a tak mohli, nasytivše se sdostatek všemi půvaby Benátek,[[17]](#footnote-17) vyplout v noci na 1. červen vstříc Svaté zemi.

**Prameny:**

BREYDENBACH, Bernhard von*: Perregrinatio ad terram sanctam*. Nicolas Schirlentz, Vittembergae, 1536, 48 s.

DA MOSTO, Andrea: *Il portolano attribuito ad Alvise da Ca' da Mosto*, Società geografica italiana, 1893, 30 s.

ERBEN, Karel Jaromír. *Kristofa Haranta z Polžic a z Bezdružic a na Pecce atd. Cesta z Království českého do Benátek, odtud do Země svaté, Země judské a dále do Egypta, a potom na horu Oreb, Sinaj a sv. Kateřiny v pusté Arábii.*, sv. I., Praha: V kommissí u Františka Řivnáče, 1854

RÖHRICHT, Reinhold: *Die Jerusalemfahrt des Heinrich von Zedlitz (1493)* In: Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins, Band XVII, Unter der verantwortlichen Redaction von Prof. D. Hermann Guthe, 1894, Leipzig. s. 98-114 (RÖHRICHT1)

RÖHRICHT, Reinhold. *Die Jerusalemfahrt Des Heinrich Von Zedlitz (1493) (Fortsetzung).* *Zeitschrift Des Deutschen Palästina-Vereins (1878-1945)*, vol. 17, 1894, Leipzig, s. 185–200. (RÖHRICHT2)

RÖHRICHT, Reinhold. *Die Jerusalemfahrt Des Heinrich Von Zedlitz (1493) (Schluss).* *Zeitschrift Des Deutschen Palästina-Vereins (1878-1945)*, Band 17, 1894, Leipzig, s. 277–301. (RÖHRICHT3)

STREJČEK, Ferdinand: *Jana Hasištejnského z Lobkovic Putování k svatému hrobu.*dle rukopisu pražské c. k. universitní knihovny vydal, úvodem, ukazatelem míst a slovníkem opatřil Ferdinand Strejček. V Praze: Nákladem České akademie císaře Františka Josefa pro vědy, slovesnost a umění, 1902. xxxii, 119 s.; 26 cm (Sbírka pramenův ku poznání literárního života v Čechách, na Moravě a v Slezsku. Ř. 2. skupina 1, Památky řeči a literatury české; číslo 4)

**Literatura:**

RÖHRICHT, Reinhold. *Deutsche Pilgerreisen nach dem Heiligen Lande*, Friedrich Andreas Perthes, Gotha 1889, 352 s.

# SUMPTION, Jonathan: *The Age of Pilgrimage: The Medieval Journey to God,* Paulist Press, 2003, 567 s.

TASSINI, Giuseppe: *Sette palazzi di Venezia nuovamente illustrati per Giuseppe Tassini* , Gaspari, Venezia, 1870, 38 s.

ZANIBONI, Eugenio: *Alberghi italiani e viaggiatori stranieri, sec. XIII-XVIII,* Libreria Detken & Rocholl, B. Johannowsky, 1921, 178 s.

1. Vydáno Ferdinandem STREJČKEM, viz Prameny.

Letos chystá nakladatelství Academia vydání kritické edice doc. PhDr. Petra HLAVÁČKA, Ph.D., viz *Ediční plán 2021/2022*, Nakladatelství Academia, ISBN 978-80-200-3151-8 [↑](#footnote-ref-1)
2. Volím českou verzi jména Heinrich, neboť v celém textu užívám jmen českých. Protagonista tohoto vyprávění sám své jméno uvádí jednou jako Heinrich (RÖHRICHT1, s. 99, ř. 27), podruhé jako Hannze (RÖHRICHT3, s. 300, ř. 22). [↑](#footnote-ref-2)
3. RÖHRICHT1, s. 102-103 [↑](#footnote-ref-3)
4. SUMPTION, s. 270. Milánský kanovník Petr Casola se prý od františkánů na své cestě roku 1494 dozvěděl, že Jeruzalém již několik let nenavštívili poutníci. Tomu je těžko věřit, když víme, že Jan Hasištejnský se skupinou poutníků Jeruzalém v červenci r. 1493 navštívil. Je však pravda, že byli např. napadeni kamením a několik jich bylo zraněno (STREJČEK, s. 57, ř. 24), což zrovna nesvědčí o bezpečnosti poutníků. [↑](#footnote-ref-4)
5. RÖHRICHT1, s. 104, ř. 6-25 [↑](#footnote-ref-5)
6. Ibid. s. 105, ř. 1-3: *vnnd aufn Obet sind die Bemischen Hernn kommen, die dan alle zu Vnns troten vnnd auf vnnsser Galee furen vnd wie wir vordinget haten.* A navečer přijeli čeští páni, kteří k nám pak všichni přistoupili a na naší galéře jeli a jak jsme smluvili.

Tato zmínka budí dojem nějakého předchozího vztahu mezi českými šlechtici a slezským rytířem, jenž jejich příjezd zaznamenal. Pojil je původ z Českého království a Jindřich se ve svém závěrečném soupisu sám zařadil do skupiny *die Bemische Geselschafft.* Jejich setkání však může být i náhoda, Německý dům je ostatně na dohled od Bílého lva. Není však pochyb, že se k českým šlechticům připojil a cestou *byl s nimi v společnosti a sdíleli spolu kuchyni i stůl* (RÖHRICHT3, s. 300 ř. 23-25).Ovšem vysloveně zmiňuje Jana Hasištejnského v celém deníku jen dvakrát: 1) když jeli navštívit galéru vévody Bedřicha 22. května (RÖHRICHT1, s. 107 ř. 29) 2) v závěrečném soupisu poutníků (RÖHRICHT3, s. 300 ř. 18) [↑](#footnote-ref-6)
7. *we XXII hodin,* STREJČEK, s. 5, ř. 4 [↑](#footnote-ref-7)
8. ZANIBONI, s. 60 [↑](#footnote-ref-8)
9. ERBEN, s. 12, ř. 11 [↑](#footnote-ref-9)
10. TASSINI, s. 8 [↑](#footnote-ref-10)
11. TASSINI s. 11 [↑](#footnote-ref-11)
12. https://www.leonbianco.it/ [↑](#footnote-ref-12)
13. STREJČEK, s. 5, ř. 6-13 [↑](#footnote-ref-13)
14. RÖHRICHT1, s. 105, ř. 3-7 [↑](#footnote-ref-14)
15. BREYDENBACH, s. 5-10 [↑](#footnote-ref-15)
16. STREJČEK, s. 5, ř. 20-26 [↑](#footnote-ref-16)
17. Vydaly by na mnohem delší pojednání. [↑](#footnote-ref-17)